

19 - The Sprinting Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] ---

Chronos is here!

[00:27] ---

Shoot! Shoot them down!

[00:35] ---

You've allowed the enemy to invade?!

[00:37] ---

Hurry up and surround them!

[00:40] ---

Aghh! Chrono Numbers!

[00:44] ---

So you know about us...

[00:46] ---

Arghh! Shoot! Shoot!

[00:48] ---

Out of our way!

[00:58] ---

Aghh! Run!!

[01:00] ---

You cannot escape my arrows!

[01:06] ---

Geez, what a flashy show
you all are putting on!

[01:10] ---

Today's cards are sharper than usual.

[01:27] ---

Apostles of the Stars...

[01:29] ---

The power of Chronos...

[01:31] ---

Experience it for yourselves!

[01:34] ---

That's how it always starts...

[01:36] ---

under the azure sky

[01:39] ---

After making a vow,

[01:43] ---

I now set off

[01:59] ---

Yeah, the desert glitters with a golden hue

[02:04] ---

(The wind is scorching)

[02:05] ---

I'm searching for a diamond flower

[02:10] ---

(I keep on wandering)

[02:12] ---

Now, for the first time in my life,

[02:19] ---

I live for someone else

[02:25] ---

There's something I wanna protect

[02:31] ---

I'll never, ever lose it again

[02:38] ---

Resound, my heartbeat!

[02:44] ---

*A heartbeat smaller and fragile,
but tougher than anyone's.*

[03:04] ---

"The Sprinting Cat"

[03:08] ---

The Numbers have engaged our troops!

[03:11] ---

They're headed this way!

[03:16] ---

The Numbers are on their way, Creed.

[03:19] ---

Creed! The Chrono Numbers are...

[03:22] ---

Chrono Numbers?!

[03:24] ---

Echidna, you know who I'm waiting for!

[03:39] ---

Hey, are you guys all right?

[03:41] ---

Where are we?

[03:44] ---

Kraken Island.

[03:45] ---

Where's everyone else?

[03:46] ---

I don't know.

[03:50] ---

What's the matter?

[03:53] ---

It's nothing.

[03:54] ---

It seems it's beyond this.

[04:07] ---

Why you...!

[04:19] ---

Are you the girl from that time?

[04:21] ---

Leon!

[04:22] ---

I haven't had much exercise lately.

[04:25] ---

I'll take you on.

[04:32] ---

Hmm... Looks like I can
have a little fun with you...

[04:36] ---

Promise me one thing.

[04:38] ---

Huh?

[04:39] ---

If I beat you, you'll leave
the Apostles of the Stars.

[04:43] ---

Huh? What're you saying?

[04:46] ---

Before you say such things,
worry about your own safety!

[04:51] ---

No one's around...

[04:54] ---

It's like a ghost town.

[04:56] ---

As it is... Elly's parents
are probably also...

[05:02] ---

The enemy!

[05:06] ---

We have a welcoming party, huh?

[05:10] ---

Well, let's do it!

[05:16] ---

Small fries can stay outta here!

[05:20] ---

You're...

[05:24] ---

Why don't you play a bit?

[05:28] ---

Dammit!

[05:29] ---

You small fries are really annoying!

[05:35] ---

Silphy!

[05:52] ---

What the hell is this?

[05:54] ---

Now, it's his turn!

[06:00] ---

Another one of those?

[06:02] ---

This one's different
from those half-baked samples.

[06:07] ---

I wonder if you can handle him.

[06:09] ---

What?!

[06:10] ---

Have fun!

[06:13] ---

Hold it! You won't get away!

[06:16] ---

Take that!

[06:20] ---

It's faster than the earlier ones!

[06:22] ---

Sorry to butt in from the side!

[06:24] ---

Snake... Fist!

[06:30] ---

Did you get him?

[06:36] ---

Bastard!

[06:40] ---

Wh-What?!

[06:43] ---

Fudou!

[06:46] ---

Are you all right?

[06:48] ---

Hmm...

[06:51] ---

Mundock-*san*!

[06:52] ---

You think maybe...

[06:54] ---

that even someone like me made
a bit of a difference in the world?

[06:59] ---

Yes!

[07:00] ---

Really?

[07:02] ---

That's good.

[07:04] ---

Please rest a bit.

[07:07] ---

I'll take over from here.

[07:13] ---

Comrades? What're you saying?

[07:16] ---

My only comrades are
the Apostles of the Stars!

[07:19] ---

The only comrade I can
trust is the power of Tao!

[07:22] ---

No, you're wrong about that.

[07:27] ---

You're so bothersome.

[07:29] ---

This is why I say girls are...

[07:31] ---

Oops!

[07:34] ---

That won't work!

[07:37] ---

Eve, if you ever see Leon somewhere,

[07:40] ---

there's something I'd
like you to tell him for me.

[07:43] ---

"We're all waiting here for your return."

[07:47] ---

Will you tell him that?

[07:49] ---

Yes...

[07:50] ---

Thank you.

[07:51] ---

Sure...

[07:53] ---

because I'm your...

[07:55] ---

uhm... friend, Layla.

[08:05] ---

Wind?!

[08:12] ---

You can't defeat me
with that level of attack.

[08:35] ---

You think you can hide in the water?!

[08:41] ---

I see you clearly!

[08:44] ---

She's so fast!

[08:52] ---

What the...?!

[08:54] ---

Transformation?

[09:15] ---

Why you!!

[09:22] ---

Dammit!

[09:24] ---

Why... do you fight?

[09:27] ---

For my comrades in
the Apostles of the Stars!

[09:29] ---

No...

[09:30] ---

your comrades are not
the Apostles of the Stars!

[09:34] ---

Shut up!

[09:49] ---

The legs?! It can't transform its legs?!

[09:56] ---

River!

[10:05] ---

River, now! He can't move!

[10:07] ---

Blast him!

[10:12] ---

I ain't gonna give you time to transform!

[10:21] ---

Geez, you've wasted our time!

[10:24] ---

Hey, River!

[10:28] ---

Look, River!

[10:30] ---

Yeah...

[10:31] ---

Looks like that was just the first one...

[10:33] ---

But we know how to beat them now!

[10:36] ---

I'll smash every one of 'em!

[10:57] ---

Ha! Nothing but small fries...

[11:00] ---

Then I'll take you on.

[11:11] ---

Well, here's a staunch... no, meaty one.

[11:15] ---

Sephiria, leave this ball of fat to me.

[11:19] ---

Ball of...

[11:21] ---

David...

[11:22] ---

I can handle this meatball by myself.

[11:25] ---

Meatball?!

[11:26] ---

I understand. I will leave
this hunk of flesh to you.

[11:30] ---

Hunk of... Hey, are you running away?!

[11:34] ---

Gravity Thrust!

[11:37] ---

Hold it! I said I'm your opponent!

[11:41] ---

I see... then prepare to be smashed!

[11:43] ---

Here!

[11:46] ---

Here goes!

[11:51] ---

What?!

[11:52] ---

It's useless, so useless!

[11:54] ---

I can manipulate gravity
to create a high-G-force area.

[11:59] ---

Any projectile weapon, bullets, whatever...

[12:02] ---

is useless against me!

[12:04] ---

Oh, thank you kindly for that information.

[12:08] ---

Die!

[12:09] ---

Gravity Bomb!

[12:12] ---

--Damn! I'll be in trouble
if I take a direct hit.

[12:14] ---

--Gravity Thrust!

[12:15] ---

--Damn!

[12:19] ---

You're not much, Chrono Number!

[12:23] ---

Take that! And that! And that!

[12:29] ---

If my cards don't work,
I guess I have no choice...

[12:33] ---

You won't get away!

[12:36] ---

Darn it!

[12:44] ---

Ha! You can go to hell!

[12:51] ---

What?! It's huge!

[12:55] ---

You or me? Who has the stronger bones?

[13:09] ---

Creed...

[13:11] ---

Creed is the only adult
who acknowledged me!

[13:14] ---

The Apostles of the Stars
is a revolutionary group

[13:18] ---

that will bring peace to this world!

[13:23] ---

Your back is wide open!

[13:30] ---

You can even do that?!

[13:33] ---

But this time, I'm coming from here!

[13:42] ---

Wha...?!

[13:44] ---

You can do anything, huh?!

[13:49] ---

What?!

[13:52] ---

H-How can I lose to
someone soft like her?

[13:56] ---

Why can't I win?

[14:01] ---

Why doesn't my power work against her?

[14:04] ---

I risked my life to become a
member of the Apostles of the Stars...

[14:07] ---

and I obtained the power!

[14:14] ---

Playtime is now over.

[14:17] ---

My next... my next
attack will end this battle.

[14:21] ---

I'll put all of my *ki* energy into it!

[14:25] ---

What the...?!

[14:30] ---

David!

[14:37] ---

Black Cat...

[14:40] ---

After all this time...

[14:43] ---

you have to see me like this!

[14:45] ---

But that guy looks

worse than me, doesn't he?

[15:04] ---

Death Twister...

[15:07] ---

I'm not gonna fool around.

[15:09] ---

This is my ultimate technique!!

[15:46] ---

What? Are you done already?!

[15:48] ---

I have lots left in me!

[15:50] ---

Hey, aren't you gonna run?!

[15:52] ---

Sheesh...

[15:53] ---

Don't tell me you'll be
a still target for me?

[15:57] ---

Hey! Don't take me lightly, girl!

[16:00] ---

Transform!

[16:09] ---

It's useless... even if you
turn your whole body into steel!

[16:15] ---

I cannot lose! I will *not* give up!

[16:19] ---

Because... I promised!

[16:25] ---

Why?! Why isn't it working?!

[16:31] ---

I'll crush you!!

[16:43] ---

Wha...?!

[16:49] ---

Can't be!

[16:57] ---

How... could... I have... lost?

[17:08] ---

Wh-what? Why're you guys running away?

[17:12] ---

We're all comrades of the
Apostles of the Stars, right?

[17:15] ---

Why aren't you helping me?

[17:18] ---

You lost.

[17:20] ---

Not to make-believe comrades...

[17:22] ---

but to your true comrades.

[17:23] ---

Shut up!

[17:25] ---

My only comrades are
the Apostles of the Stars.

[17:28] ---

True comrades share
something stronger than power.

[17:33] ---

Something stronger than power?

[17:36] ---

Yes, the strength to care about others.

[17:41] ---

I've lost. So kill me.

[17:44] ---

My goal is not to take your life.

[17:49] ---

All I want is stop you
from abusing your power.

[17:56] ---

I hate grown-ups who don't make sense.

[18:00] ---

Everyone died because
of unreasonable adults.

[18:04] ---

They start pointless wars...

[18:07] ---

without a thought for
those who are left behind.

[18:11] ---

Leon...

[18:13] ---

Every day was hell.

[18:16] ---

It took everything just to survive.

[18:19] ---

That's why I wanted power.

[18:22] ---

Then I'd change this world...

[18:25] ---

and create a future
for those of us left behind.

[18:29] ---

I wanted a world of happiness.

[18:33] ---

People are living happily,
without your doing so.

[18:38] ---

You're a strange one.

[18:41] ---

You're just like a girl I know.

[18:44] ---

Yes, that's right...

[18:47] ---

because I'm Layla's friend.

[18:51] ---

I see...

[18:53] ---

Say...

[18:54] ---

Yes?

[18:56] ---

Was I... wrong?

[18:59] ---

No...

[19:00] ---

you just took a detour, that's all.

[19:09] ---

It seems Leon has lost...

[19:12] ---

What'll you do, Creed?

[19:15] ---

Leon?

[19:18] ---

I don't know anyone by that name.

[19:24] ---

Wh-What the...?!

[19:27] ---

Sven!

[19:29] ---

Eve! Are you all right?

[19:31] ---

Uh-huh...

[19:32] ---

You guys want to find Creed, right?

[19:37] ---

It's useless. No one can top Creed.

[19:41] ---

His... his power right now is...

[19:53] ---

Are you all right, Gallom?

[19:54] ---

Yeah...

[19:55] ---

Gallom... how about
we do it like old times?

[19:57] ---

Looks like the time has come to do it.

[20:00] ---

--Let's go!

[20:00] ---

--Let's go!

[20:02] ---

--You'll regret this!

[20:02] ---

--You'll regret this!

[20:04] ---

--We'll fight you someday!

[20:04] ---

--We'll fight you someday!

[20:06] ---

--Arghh! Dammit!

[20:06] ---

--Arghh! Dammit!

[20:16] ---

Eve! Sven!

[20:18] ---

Train!

[20:21] ---

You all right?

[20:22] ---

Yes.

[20:23] ---

This is it. Stay on your gua...

[20:26] ---

What's going on?!

[20:27] ---

Silphy!

[20:32] ---

You're...

[20:33] ---

Preta Ghoul!

[20:37] ---

I'll kill each and every sweeper!

[20:40] ---

I'll dissolve you all one after another!

[20:42] ---

And you can rot to death!

[20:44] ---

That power... is also Tao Power!

[20:47] ---

Train, leave him to me.

[20:51] ---

You go to Creed!

[20:53] ---

Sven!

[20:54] ---

I'm a gentleman,

[20:57] ---

and I won't stand for anyone
treating a woman this way!

[21:06] ---

Well then, let's start the show, shall we?!

[21:10] ---

You ought to just give up now!!

[21:23] ---

Creed-sama! Chrono Numbers' No. 1
is in the passage on the third floor!

[21:32] ---

Soon... It'll soon be complete, Train!

[21:38] ---

The "Song of Murderous
Intent and Friendship,"

[21:40] ---

which we'll perform together.

[22:29] ---

*Since your new black
boots caused a blister,*

[22:36] ---

you rest your right foot

[22:43] ---

*We'll keep walking along
with our own rhythm, without rushing*

[22:56] ---

Don't say anything

[23:04] ---

because we'll soon understand each other

[23:11] ---

I'm just holding you now to keep you warm

[23:25] ---

I'm completely wrapped around you, so...

[23:35] ---

Quietly the powder-like

snow is building up...

[23:55] ---

"Next Episode"

[23:55] ---

Train... the day has finally arrived.

[23:58] ---

*The memorable day you
and I will realize the ideal world!*

[24:04] ---

I can see...

[24:06] ---

you running straight towards me!

[24:09] ---

*And your beautiful eyes...
filled with murderous intent!*

[24:13] ---

Come to me!

[24:14] ---

*And I will release you, once and for all,
from that witch's spell!*

[24:17] ---

"The Cat's Showdown"

Revision #1

Created 2026-01-04 22:31:41 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:31:41 UTC by whimsee